

Inhalt

Einleitung	11
Altenglische Literatur	25
I. Versdichtung	32
1. Spruchdichtung	42
Zaubersprüche (Charms)	42
<i>For a Swarm of Bees / Für einen Bienenschwarm</i>	42
<i>Against Theft of Cattle / Gegen Viehdiebstahl</i>	42
Merksprüche (Gnomic Verses)	44
<i>Maxims II / Maximen II</i>	44
2. Rätsel	50
3. Preislied und Heldenlied	54
<i>Cædmon's Hymn / Der Cædmon-Hymnus</i>	54
<i>The Finnsburh Fragment / Das Finnsburg-</i> <i>Bruchstück</i>	56
<i>The Battle of Maldon / Die Schlacht bei Maldon</i>	60
4. Heldenepik	66
<i>Beowulf</i>	66
5. Biblepik	88
<i>Exodus</i>	88
<i>Christ III</i>	94
6. Legende	98
<i>Guthlac B</i>	98
<i>Cynewulf: Elene / Helena</i>	104

6	<i>Inhalt</i>	
7.	Visionsdichtung	114
	<i>The Dream of the Rood / Der Traum vom Kreuz</i>	114
8.	Elegie	126
	<i>Deor</i>	128
	<i>The Seafarer / Der Seefahrer</i>	130
	<i>The Wife's Lament / Die Klage der Frau</i>	138
	<i>Wulf and Eadwacer / Wulf und Eadwacer</i>	140
II.	Prosa	144
1.	Geschichtsschreibung	145
	<i>The Anglo-Saxon Chronicle / Die Angelsächsische Chronik</i>	145
2.	Übersetzung	150
	<i>King Alfred's Preface to Gregory's "Pastoral Care" / König Alfreds Vorwort zu Gregors »Hirtenbuch«</i>	150
	<i>Beda: Ecclesiastical History of the Anglian People / Kirchengeschichte des Volkes der Angeln</i>	152
3.	Predigt	156
	<i>Ælfric: St. Edmund</i>	156
	<i>Wulfstan: Sermo Lupi ad Anglos / Predigt des Wolfes an die Angelsachsen</i>	160
4.	Fiktionale Prosa	166
	<i>Apollonius of Tyre / Apollonius von Tyrus</i>	166

Mittelenglische Literatur	171
I. Versdichtung	177
1. Moralistik und religiöse Erbauung	189
<i>The Owl and the Nightingale / Die Eule und die</i> <i>Nachtigall</i>	189
<i>Cursor Mundi / Der Lauf der Welt</i>	194
<i>The Pricke of Conscience / Der Biß des Gewissens</i> . .	202
2. Chronik und Heldendichtung	204
<i>Layamon: Brut</i>	204
<i>Morte Arthure / Der Tod Arthurs</i>	210
3. Romanze	220
<i>Sir Orfeo</i>	220
4. Lyrik	234
<i>Levedy, ich thanke thee / Herrin, ich danke dir</i> . . .	238
<i>I sike al when I singe / Ich seufze, wenn ich singe</i> . .	238
<i>Winter wakeneth al my care / Der Winter weckt all</i> <i>meinen Kummer</i>	242
<i>It was upon a Shere Thorsday / Es war an einem</i> <i>Gründonnerstag</i>	244
<i>I sing of a maiden / Ich singe von einer Jungfrau</i> . .	246
<i>Now springes the spray / Nun sprießt der Zweig</i> . . .	248
<i>Lenten is come with love to towne / Frühling und</i> <i>Liebe sind ins Land gezogen</i>	250
'Kyrie', so 'kyrie' / »Kyrie, kyrie«	252
<i>Laurence Minot: Scottes out of Berwik / Ihr Schotten</i> <i>aus Berwick</i>	254
<i>Deo gracias, Anglia / Gott sei Dank, England</i>	258

5.	Der Gawain-Dichter	26
	<i>Pearl / Die Perle</i>	26
	<i>Sir Gawain and the Green Knight / Sir Gawain und der Grüne Ritter</i>	27
6.	William Langland	290
	<i>Piers Plowman / Peter der Pflüger</i>	290
7.	John Gower	316
	<i>Confessio Amantis / Beichte des Liebenden</i>	316
8.	Geoffrey Chaucer	330
	<i>The Legend of Good Women / Die Legende der guten Frauen</i>	330
	<i>The Canterbury Tales / Die Canterbury- Erzählungen</i>	340
	<i>General Prologue / Allgemeiner Prolog</i>	342
	<i>The Friar's Tale / Die Erzählung des Bettelmönchs</i>	352
9.	John Lydgate	374
	<i>A Balade in Commendation of Our Lady / Ballade zum Lobpreis Unserer Lieben Frau</i>	374
10.	Robert Henryson	380
	<i>The Morall Fabillis of Esope the Phrygian / Die moralischen Fabeln von Äsop, dem Phrygier</i>	380
	<i>The Prolog / Prolog</i>	382
	<i>The Taill of the Cok and the Jasp / Die Geschichte von dem Hahn und dem Jaspis</i>	384
11.	William Dunbar	390
	<i>The Dance of the Sevin Deidly Synnis / Der Tanz der Sieben Todsünden</i>	390

12. Drama	398
<i>De Deluvio Noe / Von der Sintflut Noahs</i> (Chester)	398
<i>Secunda Pastorum / Das zweite Hirtenspiel</i> (Wakefield)	410
II. Prosa	436
1. Religiöse Unterweisung und Mystik	441
<i>Ancrene Riwe / Die Anachoretinnenregel</i>	441
<i>The Cloud of Unknowing / Die Wolke des Nichtwissens</i>	444
2. Erzählung	450
Thomas Malory: <i>Le Morte Darthur / Der Tod Arthurs</i>	450
<i>The Travels of Sir John Mandeville / Die Reisen des Sir John Mandeville</i>	460
Zur Aussprache	467
Verzeichnis der Abkürzungen	472
Biographien und Textnachweise	473
Ausgewählte Forschungsliteratur	483
Zeittafel	522